

**January 23, 1969**

**Excerpts from the Prosecutors Act and Supreme  
Court Decision on the Sentence of Dr. Sarafov**

**Citation:**

"Excerpts from the Prosecutors Act and Supreme Court Decision on the Sentence of Dr. Sarafov", January 23, 1969, Wilson Center Digital Archive, Museum of the Ministry of the Interior, Sofia. Obtained by the Bulgarian Cold War Research Group.  
<https://wilson-center-digital-archive.dvincitest.com/document/110952>

**Original Language:**

Bulgarian

**Contents:**

Original Scan

О Б В И Н И Т Е Л Е Н   А К Т 3

по следств.дело № 196/68 г. по описа на Следств.отдел при К Д С -  
вх. № 15275/68 г. по описа на Главната прокуратура на Н Р Б

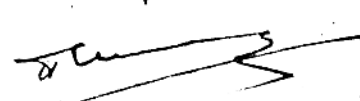
Против РАДАН АНГЕЛОВ САРАФОВ, от гр.София,60 год.,  
българин.бълг.гражд.,женен,неосъждан,лекар  
по чл.104, ал.І и чл.250, ал.ІІ от НК

Деветосептемврийската социалистическа революция смъкна управляващата в нашата страна буржоазна върхушка и установи истинска народно-демократична власт под ръководството на БКП.Пред нашия народ за първи път в страната ни се разкриха реални перспективи за истинско разгръщане на творческите възможности на трудовете хора в интерес на целокупния български народ, в интерес на освободилата се от капиталистическа експлоатация Родина. Наред с това бяха изтръгнати и основните юрени на каквато и да било социална несправедливост, даващи основание и подхранваща съществуващото по-рано привилегировано положение на остатъците от разбитата буржоазна класа.

Тази историческа действителност много трудно бе възприета и изживяна от онези, които бяха вече вкूसили от привилегиите на буржоазния порядък. Някои от остатъците на съборената капиталистическа класа взеха открит курс в поведението си против установилата се в нашата страна народна власт. Органите на диктатурата на пролетариата, при ценното сътрудничество на всички трудещи се и тесномислещи в нашата страна, успешно се справиха с тези отрепки на капитализма и в непродължителен период от време разгромиха намиращите се в нашата страна техни централи. Други остатъци от буржоазната класа в умразата и борбата си срещу победния марш на нашия трудов народ потърсиха "помощ" в някои капиталистически страни, като се поставиха в пълна услуга на техните разузнавания за провеждане на подривна борба против нашата страна. Някои от тези остатъци са били завербувани за чуждото разузнаване още преди установяването на народно-демократичната власт. Тяхната шпионска дейност придоби обаче чувствителна активност след завземането на властта от народа и слагане началото за изграждане на социалистическото строителство и социалистическото общество.

- 35 -

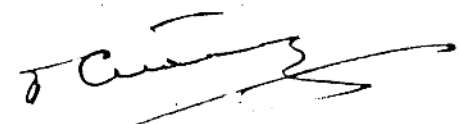
5. НИКОЛА ДИМИТРОВ ТОДОРОВ - КДС - София  
6. КАМЕН ИЛИЕВ ПЕТКОВ - ул. "Гео Милев" № 84, бл. 35, София  
7. АНЕЛИЯ НИКОЛОВА ТОЛЕВА - компл. "Голстой", бл. 19, вк. "Г", София

ПРОКУРОР: 

(Пенчо Спасов)

## С П Р А В К А

Обвиняемият РАДАН АНГЕЛОВ САРАФОВ има определена мярка за неотклонение от съд "задържане под стража". Същият е задържан в предварителен арест на 17 юли 1968 г.

ПРОКУРОР: 

(Пенчо Спасов)

София, 16. XI. 1968 г.

Original Scan  
№ 17 III 1969  
35.474.16

# ПРИСЪДА

№ 34

гр. София, 9 Декември 1968 год.

В И М Е Т О Н А Н А Р О Д А  
СОФИЙСКИ ~~градоначалнически~~ градски съд наказателен-свободен архив

4, 5, 6, 7 и 9 декември ..... хиляда деветстотин шестдесет

ОСМА ГОДИНА ..... в открито съдебно заседание, в следния състав:

Председател: ИЛИЯ БАЙЧЕВ

Членове: САВА МАНЧЕВ  
Съд. заседатели: ЯНЧО КОСТОВ ЯНЧЕВ

при секретаря Първан Спасов и Катя Цекова

присъствието на ..... прокурора ПЕНЧО СПАСОВ

разглежда докладвано от председателя ИЛИЯ БАЙЧЕВ О.Х. наказателно дело

№ 294 ..... по описа за 1968 год.

## П Р И С Ъ Д И:

I. П р и з н а в а подсъдимия РАДАН АНГЕЛОВ САРАФОВ от гр. София, роден на 5 април 1908 год. българин, български гражданин, женен, грамотен, неосъждан, лекар за ВИНОВЕН в това, загдето в страната и в чужбина за времето от 1948 год. до 17 вли 1968 год. събирал и предавал на чужди държави сведения-предотавляващи държавна тайна, както следва: от 1948 год. до 1951 год на френското разузнаване и от 1957 год до 17 вли 1968 год. на Северо-американското разузнаване, поради което и по силата на чл.104 ал. I от НК във връзка с чл. 54 от СК ГО ОСЪЖДА да изтърпи наказание - СМЪРТ ЧРЕЗ РАЗСТРЕЛВАНЕ, с лишаване от правата по чл. 37 т. т. 6 до 10 от НК - за винаги и конфискация на цялото му имущество.

II. П р и з н а в а съдия подсъдим за ВИНОВЕН в това, загдето по същото време и място в съучастие с други лица-български и чуждестранни граждани систематически е нарушавал разпоредбите на закона за валутните ценности и валутния контрол, като стойността на предмета на извършените деяния е в големи размери, поради което и по силата на чл. 250 ал. II от НК, във връзка с чл. 54 от СК ГО ОСЪЖДА да изтърпи наказание от 3.5 ТРИ ГОДИНИ и ПОЛОВИНА лишаване от свобода и глоба от 2500/две хиляди и петстотин/ лева

## РЕШЕНИЕ

ном. № 35

№ 71  
18 февруари 1968 год.

Гр. София,

## В ИМЕТО НА НАРОДА

Върховният съд на Народна Република България I наказателно отделение  
в съдебно заседание на 23 януари  
хиляда деветстотин шестдесет и девета година, в състав:

Председател: М. Теодосиев

Членове: { Хр. Ганков  
М. Менев

при секретаря и в присъствието на прокурора П. Спасов  
слуша доложеното от председателя М. Теодосиев наказателно

дело № 880 по описа за 1968 година

Софийският градски съд с присъда № 34 от 9.XII.1968 г., постановена по нохд № 294/968 година е признал за виновен подсъдимия РАДАН АНГЕЛОВ САРАФОВ в това, че за времето от 1948 година до 17.VII.1968 година в гр. София и другия градове на Републиката събирал и предавал на чужди държави сведения съставляващи държавна тайна, както следва: от 1948 год. до 1951 година на Френското разузнаване и от 1957 г. до 17.VII.1968 година на Северо-американското разузнаване, действувал е като шпионин и на основание чл. 104 ал. I във връзка с чл. 54 от НК е осъден на смърт чрез разстрелване и е лишен от правата по чл. 37 т. т. от 6 до 10 от НК за винаги и е конфискувано цялото му имущество.

Със същата присъда подсъдимият е признат за виновен и в това, че за същото време и място в съучастие с други лица - български и чужди граждани систематически е нарушавал разпоредбите на Закона за валутните ценности и валутния контрол, като стойността на предмета на извършените престъпни деяния е в големи размери и на основание чл. 250 ал. II във връзка с чл. 54 от НК е осъден на три години и шест месеца лишаване от свобода и глоба в размер на 2500 /две хиляди и петстотин/ лева.

На основание чл.23 от НК за извършените от подсъдимия Сарафов две престъпни деяние му е определено едно общо наказание, смърт чрез разстрелване и лишаване от правата по чл.37 т.т. от 6 до 10 от НК за винаги.

На основание чл.250 ал.IV от НК съдът е отнел в полза на държавата предмета на престъплението, а именно: една лека кола марка "Пежо 403" и сумата 35400 /тридесет и пет хиляди и четиристотин/ лева.

Подсъдимият е осъден да заплати на държавата сумата 374 лева, разноски по делото.

С жалбата си и писмената защита пред Върховния съд, подсъдимият прави оплаквания за незаконосъобразност на присъдата и за постановяването ѝ при съществено нарушение на съдопроизводствените правила. Искане се също така и заменяването на определеното му най-тежко наказание, предвидено по нашия Наказателен кодекс, смърт чрез разстрелване, с друг вид наказание, лишаване от свобода макар и за най-дългия срок.

Прокурорът даде заключение в смисъл, че присъдата като правилно постановена от първоинстанционния съд и с оглед повишената степен на обществената опасност на извършените от подсъдимия престъпни деяния и неговата такава, да бъде оставена в сила.

Върховният съд намира жалбата за неоснователна.

Оплакването на подсъдимия за постановяването на присъдата при съществено нарушение на съдопроизводствените правила, в смисъл, че по отношение на него не е било възбудено и предявено обвинение по втората алтернатива на чл.104 ал.I от НК за по-тежката санкция, Върховният съд намира за неоснователно. В чл.104 ал.I от НК е налице един фактически състав, с две алтернативно дадени санкции, поради което като срещу подсъдимия е било възведено и предявено обвинение само по чл.104 ал.I от НК, без да е казано по коя от двете алтернативно определени санкции, нито прокуратурата, нито първоинстанционният съд са допуснали нарушение на съдопроизводствените правила. При тази редакция на чл.104 ал.I от НК, законодателят е дал пълна възможност на съда при постановяването на присъдата си и най-вече при определянето на наказанието на подсъдимия, по свое усмотрение с оглед данните по делото да се спре на

изключителната важност и значимост на сведенията, които е предавал на чуждите разузнавания, за което се каза по-горе; многобройността и многократността на същите; редката упоритост, която подсъдимият е проявил при тяхното събиране и издаване и най-вече мотивите, които са го ръководели в тази му шпионска дейност, враг на народната власт у нас и с тази си дейност е целел да съдействува за нейното отслабване и премахване, а също така правилно от градския съд е изтъкнато и обстоятелството, че цялата тази своя продължителна шпионска дейност подсъдимият е вършел с користна цел, като не се е покөлебал в своята шпионска мрежа да вплете и единствената си дъщеря, също така воден от користна цел.

С оглед на горното, Върховният съд намира, че правилно градският съд е приел какво в случая се касае до престъпление със значително повишена обществена опасност, а също така и за подсъдим с такава завишена степен на обществена опасност на деянието и дееца.

Върховният съд намира, че не са налице крайно намаляващи вината обстоятелства, за да бъде заменено определението на подсъдимия наказание - смърт чрез разстрелване с лишаване от свобода за срок от двадесет години.

Присъдата в частта ѝ, досежно осъждането на подсъдимия по чл.250 ал.ІІ от НК и ал.ІV от същия текст е също така обоснована и законосъобразна и пред тази инстанция досежно това осъждане не се правят оплаквания.

По изложените съображения, Върховният съд намира, че присъдата като правилно постановена следва да бъде оставена в сила, поради което

Р Е Ш И:

ОСТАВЯ в сила присъда № 34 от 9.XII.1968 г., постановена по нохд № 294/968 година от Софийския градски съд.

ПРЕДСЕДАТЕЛ:

ЧЛЕНОВЕ: